

СПОРАЗУМ

О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ ИЗМЕЂУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЕЛИКЕ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ НАРОДНЕ ЛИБИЈСКЕ АРАПСКЕ ЦАМАХИРИЈЕ

Ради учвршћивања постојећих пријатељских односа између две земље и у жељи да регулишу међусобне односе у области социјалног осигурања, Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Велика Социјалистичка Народна Либијска Арапска Цамахирија споразумеле су се о следећем:

Члан 1

У циљу примене овог споразума, изрази употребљени у тексту значе:

- а) "законодавство" - означава све важеће законе, одлуке, статуте и друге прописе у две стране уговорнице који се односе на област социјалног осигурања и социјалног обезбеђења,
- б) "надлежни орган" означава
у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији
Савезни секретаријат за рад, здравство, борацка питања и социјалну политику,
у Великој Социјалистичкој Народној Либијској Арапској Цамахирији
Фонд за социјално осигурање,
- ц) "носилац осигурања" - означава органе двеју земаља надлежне за спровођење прописа из области социјалног осигурања,
- д) "стално запослени радник" - означава држављанина једне стране уговорнице којег је радна организација, односно послодавац упутио на територију друге стране уговорнице ради извођења радова.

Члан 2

Стално запослени радници једне стране уговорнице ослобађају се, на територији друге стране уговорнице, плаћања доприноса за пензијско и инвалидско осигурање и једнократно давања носиоцу осигурања земље рада, јер подлежу прописима о социјалном осигурању земље порекла.

Члан 3

Послодавац, односно радне организације које изводе радове на територији друге стране уговорнице дужни су да надлежном носиоцу осигурања земље рада поднесу потврду у којој се, у циљу примене члана 2 овог споразума, наводе имена стално запослених радника, њихови потписи и датум почетка рада.

Члан 4

Одредбе члана 2 овог споразума примењују се и на држављање једне стране уговорнице који су на основу споразума у техничкој, научној и другој области запослени на територији друге стране уговорнице.

Члан 5

Држављани две стране уговорнице који нису обухваћени ослобођењем од уплаћивања доприноса за пензијско и инвалидско осигурање уживају све врсте старосних, инвалидских и породичних пензија кад се за то стекну услови према законодавству земље рада и имају право на њихов трансфер у земљу порекла у коју се враћају после завршетка рада.

Члан 6

Носилац осигурања коме су уплаћивани доприноси на основу Споразума између Владе ЛАР и Владе СФРЈ о избегавању двоструког плаћања доприноса за социјално осигурање, закљученог 1974. године, а који нису повраћени у року прописаном тим споразумом, дужан је да, на захтев радне организације, односно послодавца, поврати део доприноса у складу са законодавством земље рада.

Члан 7

Све пензије остварене према законодавству једне од страна уговорница трансферисаће се и у земљу порекла корисника.

Члан 8

Надлежни органи две стране уговорнице ће:

- а) закључити административне споразуме у случају потребе за применом овог споразума,
- б) међусобно достављати информације о свим променама прописа које су од утицаја на спровођење овог споразума и о свим мерама које су предузеле за његову примену,
- ц) помагати једна другој у свим питањима која се односе на примену овог споразума.

Члан 9

Сваки спор до којег дође приликом примене или тумачења овог споразума биће предмет преговора између надлежних органа страна уговорница.

Ако се спор не може решити у року од шест месеци од дана подношења захтева за преговоре из става 1 овог члана, о спору ће решавати комисија састављена од по два члана из сваке стране уговорнице. Одлуке ове комисије су обавезне и коначне.

Члан 10

Овај споразум подлеже ратификацији у складу са прописима сваке стране уговорнице и ступа на снагу првог дана у месецу који следи после месеца у коме је извршена размена ратификационих инструмената.

Члан 11

Ступањем на снагу овог споразума престаје да важи Споразум између Владе ЛАР и Владе СФРЈ о избегавању двоструког плаћања доприноса за социјално осигурање, закљученог 28. маја 1974. године.

Члан 12

Споразум се закључује на неодређено време. Свака страна уговорница га може отказати. Да би споразум престао да важи крајем текуће календарске године, отказ мора да буде писмено саопштен најмање три месеца пре њеног протекла.

Члан 13

Овај споразум је сачињен и потписан у Београду, 6. априла 1989. године, у четири оригинална примерка, два на српскохрватском и два на арапском, од којих је сваки подједнаке важности.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију,
Џевад Мујезиновић, с. р.
члан Савезног извршног већа

За Велику Социјалистичку Народну Либијску Арапску Џамахирију,
Мохаммед Алмадани Албукаари, с. р.
секретар Генералног народног комитета за финансије